

	DEUTSCHE BOTSCHAFT KAIRO SPRACHENDIENST	السفارة الألمانية بالقاهرة قسم اللغات والترجمة	
<u>Alphabetisch geordnete Übersetzerliste</u> Die Botschaft übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit der Übersetzungen.	قائمة المترجمين المعتمدة توقيعاتهم لدى السفارة الألمانية مرتبة أبجدياً وفقاً للهجاء الألفبتي، دون أدنى مسؤولية على السفارة فيما يتعلق بمضمون الترجمة أو صحتها.		
I. Großraum Kairo	أولاً: القاهرة الكبرى		
⇒ Hr. Abdelhady, Mohammed Group 104, Building 4, Appartment 2, El-Rehab City, Kairo; Tel.: 01066221186; (Mo – Fr, von 9:00 bis 18:00 Uhr) office@verso-text.com; embassy@verso-text.com	← السيد / محمد عبد الهادي مجموعة ١٠٤ - عمارة ٤ - شقة ٢ ، مدينة الرحاب - القاهرة محمول: ٠١٠٦٦٢٢١١٨٦ (المواعيد : من الاثنين إلى الجمعة ، من ٩ صباحاً وحتى ٦ مساءً) embassy@verso-text.com ، office@verso-text.com		
⇒ Hr. Agwa, Khaled 6. Obergeschoss, Makram-Ebeid-Str. 3, Nasr City, Kairo Tel.: 01040911275 (WhatsApp) (Son. – Do., von 19:00 Uhr bis 22:00 Uhr, Termin nach Vereinbarung) khaled.agwa.uebersetzung@outlook.com	السيد / خالد عجوه الدور السادس، 3 شارع مكرم عبيد، مدينة نصر، القاهرة محمول: 01040911275 (واتس آب) (من الأحد إلى الخميس، من الساعة 7 مساءً إلى الساعة 10 مساءً، مواعيد باتفاق مسبق) khaled.agwa.uebersetzung@outlook.com		
⇒ Dr. Badr, Muh. Sulaiman 75 Ramses Extension II, Cairo Stadium, Nasr City, Kairo, Tel: 2080.92.81, 2090.92.91, 0100 524.11.71, 0106 030.62.27 (WhatsApp) (So – Do, von 13:00 – 16:00 Uhr)	← دكتور محمد سليمان بدر عمارة ٧٥ إمتداد رمسيس ٢ ، أمام استاد القاهرة - مدينة نصر ، القاهرة ، ت: ٢٠٨٠٩٢٨١ ، ٢٠٨٠٩٢٩١ محمول: ٠١٠٠٥٢٤١١٧١ ، ٠١٠٦٠٣٠٦٢٢٧ ، (واتس آب) (من الأحد إلى الخميس، من ١ ظهراً وحتى ٤ عصرًا) mbadr2008@hotmail.com		
Dr. Abdelhady, Baleegh H. Sheikh Zayed: MQR, Eden Mall, zweite Etage, hinter dem Compound „Hadaaiq al-Muhandisin“. E-Mail: embassybaleegh@gmail.com Tel.: 012 28 9 28 444 – 0111 333 74 39 (Termine nach Vereinbarung)	دكتور/ بليغ حمدي عبد الهادي الشيخ زايد: MQR، مول إيدن، الدور الثاني، خلف كومبوند حدائق المهندسين. البريد الإلكتروني: embassybaleegh@gmail.com ت/ 0111 333 74 39 – 012 28 9 28 444 (المواعيد باتفاق مسبق)		
⇒ El-Bahr, Bustan Aboubakr El-Seddik Str. 3, off Sharia Mohyeddin Aboulezz, Mohandesin, Giza Tel. 01202066607, 01020088020	← السيدة / بستان البحر ٣ شارع أبو بكر الصديق ، متفرع من شارع محيى الدين أبو العز، المهندسين ، جيزة ت ٠١٢٠٢٠٦٦٦٠٧ ، ٠١٠٢٠٠٨٨٠٢٠ bustanelbahr@gmail.com		
⇒ Dr. El-Dsoki, Firdous Murad Str. 8, 3. Stock, Giza Tel. 35729960, Handy: 0122 313.32.99 Sa. – Mi. von 08:00 h – 14:00 h Sa. – Di. von 15:00 h – 18:00 h New Cairo City (nach telefonischer Vereinbarung)	← دكتورة فردوس الدسوقي ٨ شارع مراد ، فوق مكتبة سمير وعلي، جيزة ت ٣٥٧٢٩٩٦٠ - محمول: ٠١٢٢٣١٣٣٢٩٩ من السبت إلى الأربعاء: من ٨ صباحاً حتى ٢ بعد الظهر من السبت إلى الثلاثاء: من ٣ عصراً حتى ٦ مساءً القاهرة الجديدة / التجمع الخامس باتفاق تليفوني مسبق dr_eldsoki@yahoo.de		
⇒ Hr. Elshaarawi, Islam Almaza Str. 2, Heliopolis Handy: 01556234542 – 01208310449 (WhatsApp) E-Mail: islamelshaarawi@outlook.com Arbeitszeiten: So – Do, 9 bis 16 Uhr (Termine nach telefonischer Vereinbarung)	السيد/ إسلام الشعراوي ٢ شارع المازة، متفرع من شارع الثورة، عمارة بنك الإسكندرية، مصر الجديدة محمول: 01208310449 – 01556234542 (واتس آب) بريد إلكتروني: islamelshaarawi@outlook.com مواعيد العمل: من الأحد إلى الخميس – من 9 صباحاً حتى 4 عصرًا (المواعيد باتفاق مسبق)		

⇒ Hr. Tamer, Abdul Nasser El Gezira El Wusta Str. 1, El Masry Towers A, gegenüber Hotel Flamenco, Zamalek, So – Do von 08:00 Uhr – 15:00 Uhr Sa 08:00 Uhr – 14:00 Uhr Tel: 01024877822; 01032176612 E-Mail: ntamer58@yahoo.com (von 08.00 - 14.00 h außer freitags u. samstags)	⇐ السيد / عبد الناصر الثامر ١ شارع الجزيرة الوسطى ، أبراج المصري أ ، أمام فندق فلانكو ، الزمالك ، ت: ٠١٠٣٢١٧٦٦١٢ ، ٠١٠٢٤٨٧٧٨٢٢ ، من الأحد – الخميس من ٨ ص – ٣ عصرا السبت من ٨ ص – ٢ ظهراً E-Mail: ntamer58@yahoo.com ، (من الساعة ٨ صباحاً وحتى الساعة ٢ بعد الظهر ، أيام الجمعة والسبت باتفاق تليفوني)
⇒ Hr. Nabil, Abdelrahman Gameat Aldewal Al-Arabia Str. 72, 5. Stock, gegenüber der U-Bahn-Station Gameat Aldewal Al-Arabia, Mohandesin, Giza Tel.: 01013237579 (WhatsApp verfügbar) Mail: abdelrahmannabil336@gmail.com Sa. – Do., von 10:00 bis 17:00 Uhr (Termine nach Vereinbarung)	السيد/ عبد الرحمن نبيل 72 شارع جامعة الدول العربية، الدور الخامس، أمام محطة مترو جامعة الدول العربية، المهندسين، الجيزة محمول: 01013237579 (يمكن التواصل عبر واتساب) بريد إلكتروني: abdelrahmannabil336@gmail.com المواعيد من السبت إلى الخميس من 10 صباحاً حتى 5 مساءً (المواعيد باتفاق مسبق)
⇒ Hr. Nouh, Mostafa Elmohandesin, Gameat Aldewal Al Arabia Straße (Arabische Liga Straße), Gebäude Nr. 28, zweites Stockwerk, Appartement Nr.11 Tel. & WhatsApp: 00201114242481 mostafanouh09@gmail.com Arbeitszeiten: von Samstag bis Donnerstag, von 08:00 Uhr - bis 16:00 Uhr (mittwochs und donnerstags nur nach telefonischer Vereinbarung)	⇐ السيد / مصطفى نوح العنوان: شقة 11، الدور الثاني، عمارة رقم 28، شارع جامعة الدول العربية، المهندسين هاتف محمول (واتس اب) 00201114242481 بريد الكتروني: mostafanouh09@gmail.com : مواعيد العمل من السبت إلى الخميس- من الثامنة صباحاً حتى الرابعة عصراً: (أيام الأربعاء والخميس باتفاق تليفوني مسبق)
II. Alexandria	ثانياً: الإسكندرية
⇒ Fr. Moustafa, Hala Tel.: 0120 806 77 79; 01151558813 So – Do von 09:00 Uhr – 15:00 Uhr hala.moustafa3288@gmail.com	⇐ السيدة / هاله مصطفى تليفون: ٠١١٥١٥٥٨٨١٣؛ ٠١٢٠٨٠٦٧٧٧٩ من الأحد – الخميس من ٩ ص – ٣ عصرا hala.moustafa3288@gmail.com
⇒ Hr. Shousha, El Sayed (S. Schuscha) Handy: 010 92 13 1964 (außer freitags)	⇐ السيد / السيد شوشة محمول: ٠١٠٩٢١٣١٩٦٤ ٠١٠٠١٢٢٤٠١٣
⇒ El-Bahr, Bustan 35 Roushdy str. - Roushdy, Alexandria Tel. 01202066607, 01020088020 Arbeitszeiten: täglich 9 - 15 Uhr außer Freitags und Samstags	⇐ السيدة / بستان البحر ٣٥ شارع رشدي – رشدي، الإسكندرية يوميًا من الساعة ٩ ص – ٣ عصراً من الأحد – الخميس من ٩ ص – ٣ عصرا، ماعدا الجمعة والسبت ت ٠١٢٠٢٠٦٦٦٠٧ ، ٠١٠٢٠٠٨٨٠٢٠
III. Nil-Delta	ثالثاً: منطقة الدلتا
⇒ Dr. Dawoud, Mohamed Dr. Mohamed Dawoud 1. Adresse: - Al-Mawqaf-Str. – (vor Anas Ibn Malek- Schule) – Banha 2. Adresse: Sandapast – Zifta - Gharbeya Tel.: 01004542208 - 01127187785 E-Mailadresse: dawoudma@yahoo.de (Termine bitte über WhatsApp oder Email)	⇐ دكتور محمد علي إبراهيم داود العنوان الأول: شارع الموقف - أمام مدرسة أنس ابن مالك - الدور الأول – بنها المدخل من الشارع الجاني – شارع محمد الجزار العنوان الثاني: سندبست – زفتي - غربية تليفون: 01127187785 – 01004542208 E-Mailadresse: dawoudma@yahoo.de (المواعيد يرجى التواصل عبر الواتساب أو البريد الإلكتروني)
Hr. Elshaarawi, Islam	السيد/ إسلام الشعراوي محافظة الإسماعيلية – مدينة الإسماعيلية

Gouvernorat Ismailiyah, Stadt Ismailia Handy: 01556234542 – 01208310449 (WhatsApp) E-Mail: isamelshaarawi@outlook.com (Termine nach telefonischer Vereinbarung)	محمول: 01208310449 – 01556234542 (واتس أب) بريد إلكتروني: isamelshaarawi@outlook.com (المواعيد حسب الاتفاق عبر الهاتف)
10. Ramadan Stadt, Sharqia Dr. Hazem, Dalia Tel: 01026172455 (Termin nur nach telefonischer Vereinbarung oder durch Whats App)	العاشر من رمضان، محافظة الشرقية دكتورة/ داليا حازم ت: 01026172455 (المواعيد باتفاق مسبق عبر الهاتف أو الواتس آب فقط) daliahazem13@yahoo.com
IV. Süd Sinai	رابعاً: منطقة جنوب سيناء
⇒ Dr. Tahoun, Riham Sharm El-Sheikh, Süd-Sinai, Tel.: +2 01014069172 (Termin nach Vereinbarung)	← دكتورة ريهام طاحون شرم الشيخ ، محافظة جنوب سيناء ت: +2 01014069172 (المواعيد باتفاق مسبق) 'rihamtahoun@hotmail.com'
Dr. Hazem, Dalia Tel: 01026172455 (Termin nur nach telefonischer Vereinbarung oder durch Whats App)	دكتورة/ داليا حازم ت: 01026172455 (المواعيد باتفاق مسبق عبر الهاتف أو الواتس آب فقط)
VI. Oberägypten	خامساً: منطقة الصعيد:
⇒ Mahmoud Mahran Adresse: Assiut , Teiba Hochhaus, 1. Stockwerk, Wohnung Nr. 1, neben Hotel Badr Arbeitszeiten: Mo.-Do., von 16 bis 20 Uhr (oder nach Vereinbarung) Tel. Nr.: 01003826795 (WhatsApp)	← أستاذ/ محمود مهران العنوان: أسيوط، برج طبية الدور الأول شقة 1 بجوار فندق بدر مواعيد العمل: من الإثنين إلى الخميس من الساعة 4 عصرًا إلى 8 مساءً (أو حسب الاتفاق) رقم الهاتف: 01003826795 (واتس آب) mahmudgamal@yahoo.de
Dr. Abdelhady, Baleegh H. Minya: Cloud, vierter Stock, südlich der Tankstelle al-Kubri al-Aali und Krankenhaus Al-Salama, gegenüber "Burg Al-Mustaqbal". E-Mail: embassybaleegh@gmail.com Tel.: 012 28 9 28 444 – 0111 333 74 39 (Termine nach Vereinbarung) Luxor: Dar Al-Arqam, Al-Manshiya, Platz Salah El-Din, gegenüber dem Egoth-Institut, Bon Al-Brazil und der Al-Mohager-Tourismusgesellschaft. E-Mail: embassybaleegh@gmail.com Tel.: 012 28 9 28 444 – 0111 333 74 39 (Termine nach Vereinbarung)	دكتور/ بليغ حمدي عبد الهادي المنيا: كلاود – الدور الرابع – قبلي بنزينة الكوبري العالي ومستشفى السلامة – أمام برج المستقبل. البريد الإلكتروني: embassybaleegh@gmail.com ت/ 0111 333 74 39 – 012 28 9 28 444 (المواعيد باتفاق مسبق) الأقصر: دار الأرقم - المنشية – ميدان صلاح الدين – أمام معهد إيجوث المتوسط وبن البرازيل وشركة المهاجر للسباحة. البريد الإلكتروني: embassybaleegh@gmail.com ت/ 0111 333 74 39 – 012 28 9 28 444 (المواعيد باتفاق مسبق)
VII. Hurghada	سادساً: الغردقة
⇒ Fr. El-Gazar, Yasmin El Kahraba Str. - El Waha Building, Hurghada So – Do: 09:00 – 16:00 Uhr (Termine nach telefonischer Vereinbarung) Tel: 010 1717 1991 E-Mail: nileegypt70@yahoo.com	← السيدة/ ياسمين الجزار شارع الكهرباء، مبنى الواحة – الغردقة مواعيد العمل: من الأحد إلى الخميس من الساعة 9 – 4 مساءً (المواعيد باتفاق مسبق) رقم الهاتف: 010 1717 1991 بريد إلكتروني: nileegypt70@yahoo.com

Die o.g. Übersetzer_innen werden auf dieser Liste lediglich für die Sprachen Arabisch-Deutsch / Deutsch-Arabisch geführt. Benötigen Sie eine Übersetzung Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch, müssen Sie sich an die in Deutschland anerkannten Übersetzer wenden.

Soweit Übersetzungen aus der englischen Sprache oder in die englische Sprache zur Vorlage bei deutschen Behörden benötigt werden, müssen diese von Übersetzern gefertigt oder überprüft werden, die im jeweiligen Landgerichtsbezirk entsprechend ermächtigt sind.

Entsprechende Informationen finden Sie in der Dolmetscher- und Übersetzerdatenbank:
<http://www.justiz-dolmetscher.de>

لا يتم اعتماد توقيعات المترجمين المذكورين أعلاه إلا إذا قاموا بالترجمة من اللغة العربية إلى الألمانية أو من اللغة الألمانية إلى العربية. وفي حالة احتياجكم إلى ترجمة من اللغة الإنجليزية إلى الألمانية أو من اللغة الألمانية إلى الإنجليزية فإن عليكم الاستعانة بأحد المترجمين المعتمدين للغتين الإنجليزية والألمانية في ألمانيا.

فإذا كانت النصوص المراد ترجمتها (ألماني/إنجليزي ، إنجليزي/ألماني) سوف تقدم للجهات الرسمية الألمانية ، فإنه يتعين ترجمتها أو مراجعتها بمعرفة أحد المترجمين المعتمدين في دائرة المحكمة الكلية بكل ولاية من الولايات الألمانية.

ويمكن الرجوع إلى قاعدة بيانات المترجمين المحلفين والمعتمدين لدى المحاكم الألمانية على شبكة الإنترنت:
<http://www.justiz-dolmetscher.de>

Kairo im November 2025

القاهرة في نوفمبر ٢٠٢٥